

# NCVS-1 Basic Screen Questionnaire - Spanish

## MOBILITY QUESTIONS

### TIMEATADDRESS

Antes de comenzar con las preguntas sobre el crimen, tengo ciertas preguntas que son útiles para estudiar dónde y cuándo los crímenes ocurren.

Ask or verify:

¿Cuánto tiempo hace que ha vivido usted en esta dirección?

Probe: Tan solo aproximadamente.

Enter number of years lived at address.

Enter 0 for less than a year.

### MONTHSATADDRESS

Ask or verify:

¿Cuántos meses?

### TIMEATADDRESSPROBE

¿Ha vivido usted aquí:

Read appropriate categories.

1. Más de cinco años?
2. Menos de cinco años pero más de 1 año?
3. Menos de uno año pero más de 6 meses?
4. Seis meses o menos?
5. No sé

### TIMESMOVEDIN5YEARS

En total, ¿cuántas veces se ha mudado usted en los últimos cinco años, es decir, desde \_\_\_\_\_, 20\_\_?

Enter number of times.

## BUSINESS OPERATED FROM SAMPLE ADDRESS

### BUSINESS

¿Hay alguien en este hogar que opera un negocio en esta dirección?

1. Sí
2. No

### BUSINESSSIGN

Ask or observe:

¿Hay algún letrero en este local o alguna otra indicación que le indique al público en general que se opera un negocio en esta dirección?

1. Sí (Negocio reconocido)
2. No (Negocio no reconocido)

## RESPONDENT'S SCREEN QUESTIONS

### SQTHEFT

Voy a leer algunos ejemplos que le darán una idea de los tipos de crímenes que este estudio cubre.

Según los voy leyendo, dígame si alguno de éstos le ocurrió a usted en los últimos seis meses, es decir, desde \_\_\_\_\_, 20\_\_.

¿Le robaron algo que pertenecía a USTED, tales como--

[Read each category.](#)

- Cosas que usted carga, como equipaje, una billetera, cartera, maletín, libro -
- Ropa, joyería, o un teléfono celular -
- Bicicleta o equipo de deportes -
- Cosas en su casa - como un televisor, equipo de música, o herramientas -
- Cosas que van afuera de la casa, tal como una manguera o muebles del patio -
- Cosas que pertenecen a los niños de este hogar -
- Cosas de un automóvil, como un paquete, comestibles, cámara, o CDs -
- O
- ¿TRATÓ alguien de robar algo que le pertenecía a usted?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

### SQTHEFTTIMES

¿Cuántas veces?

### SQTHEFTSPEC

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

**SQBREAKIN**

(Aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados) ¿Alguien ha --

[Read each category.](#)

- Entrado o INTENTADO entrar a la casa de usted forzando una puerta o ventana, empujando a un lado a alguien, forzando una cerradura, cortando una red metálica, o entrando por una puerta o ventana abierta?
- Entrado o intentado entrar ilegalmente a un garaje, cobertizo, o cuarto de almacenaje?  
O
- Entrado o intentado entrar ilegalmente a un cuarto de hotel o motel o casa vacacional donde usted se estaba quedando?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

**SQBREAKINTIMES**

¿Cuántas veces?

**SQBREAKINSPEC**

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

**SQTOTALVEHICLES**

¿Cuál es el número TOTAL de automóviles, camiones, camiones de carga, motocicletas, u otros vehículos de motor que han pertenecido a usted o algún otro miembro de este hogar durante los últimos seis meses? Incluya aquellos que ya no le pertenecen.

[If greater than 4, enter 4.](#)

## SQMVTHEFT

Durante los últimos seis meses, (aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados,) ¿le ocurrió algo de lo siguiente al vehículo/a cualquiera de los vehículos? -

[Read each category.](#)

- ¿Fue robado o usado sin permiso?
- ¿Robó alguien cualquier pieza tal como una llanta, estereo de automóvil, tapacubos, o la batería?
- ¿Robó alguien alguna gasolina de (el vehículo/cualquier de los vehículos)?
- O
- ¿TRATÓ alguien de robar cualquier automóvil o piezas conectadas a (el vehículo/cualquier de los vehículos)?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

## SQMVTHEFTTIMES

¿Cuántas veces?

## SQMVTHEFTSPEC

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

## SQATTACKWHERE

(Aparte de cualesquieres incidentes ya mencionados,) desde \_\_\_\_\_, 20\_\_ , ¿ha sido usted atacado(a) o amenazado(a) O le han robaron algo a usted que pertenecía a usted -

[Read each category.](#)

- En la casa incluyendo el portal o el patio -
- En o cerca de la casa de un(a) amigo(a), pariente, o vecino(a) -
- En el trabajo o en la escuela -
- En lugares tal como un cobertizo para almacenaje o cuarto de lavar, centro comercial, restaurante, banco, o aeropuerto -
- Mientras viajaba en cualquier vehículo -
- En la calle o en un estacionamiento de automóviles -
- En lugares tales como una fiesta, un teatro, un gimnasio, un área de pasadía, una bolera, o mientras pescaba o casaba -
- O
- ¿TRATÓ alguien de atacar o TRATÓ de robar algo que pertenecía a usted de alguno de estos lugares?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

## SQATTACKWHERETIMES

¿Cuántas veces?

## SQATTACKWHERESPEC

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

## SQATTACKHOW

(Aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados,) ¿alguien ha atacado o amenazado a usted en alguna de las siguientes maneras? --

[Exclude telephone threats.](#)

[Read each category.](#)

--Con cualquier arma, por ejemplo, una pistola o un cuchillo -  
--Con algo como un bate de béisbol, una sartén, unas tijeras, o un palo -  
--Arrojándole algo, como una piedra o una botella -  
--Incluir cualquier agarres, puñetazos, o estrangulaciones -  
--Cualquier violación, intento de violación, u otro tipo de ataque sexual -  
--Cualquier amenaza hecha en persona -  
O  
--Cualquier ataque o amenaza o uso de fuerza hecho por cualquiera?  
Favor de mencionarlo aún si no está seguro(a) de que era un crimen.

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

## SQATTACKHOWTIMES

¿Cuántas veces?

## SQATTACKHOWSPEC

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

## SQTHEFTATTACKKNOWNOFF

Las personas a veces no piensan en incidentes cometidos por alguien que ellos conocen. (Aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados,) ¿robaron algo a usted que pertenecía a usted O fue usted atacado(a) o amenazado(a) por --

[Exclude telephone threats.](#)

[Read each category.](#)

-- alguien en el trabajo o en la escuela? -  
-- un vecino o amigo? -  
-- un pariente o miembro de la familia? -  
-- alguna otra persona que usted conocido o ya conocía?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

**SQTHEFTATTACKKNOWNOFFTIMES**

¿Cuántas veces?

**SQTHEFTATTACKKNOWNOFFSPEC**

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

**SQSEXUAL**

**A veces es difícil hablar de incidentes que envuelven actos sexuales forzados o no solicitados. (Aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados), ¿ha sido usted forzado(a) u obligado(a) a participar en actos sexuales no solicitados por --**

[Read each category.](#)

-- alguien que usted no conocía?

-- un conocido casual?

-- alguien que usted conoce bien?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

**SQSEXUALTIMES**

¿Cuántas veces?

**SQSEXUALSPEC**

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

**SQCALLPOLICECRIME**

**Durante los últimos seis meses, (aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados,) ¿llamó usted a la policía para reportar algo que le ocurrió a USTED que usted consideraba que era un delito?**

1. Sí
2. No

**SQCALLPOLICESPEC**

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

**SQCALLPOLICEATTACKTHREAT**

If not sure ask:

¿Fue usted atacado(a) o amenazado(a), o le fue algo robado o intentaron robar algo que pertenecía a usted u otro miembro del hogar?

1. Sí
2. No

**SQCALLPOLICEATTACKTHREATTIMES**

¿Cuántas veces?

**SQNOCALLPOLICECRIME**

Durante los últimos seis meses, (aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados,) ¿le ocurrió a USTED algo que usted consideraba que era un delito, pero que usted NO reportó a la policía?

1. Sí
2. No

**SQNOCALLPOLICESPEC**

¿Qué ocurrió?

Describe all incidents for this screener below.

**SQNOCALLPOLICEATTACKTHREAT**

If not sure ask:

¿Fue usted atacado(a) o amenazado(a), o le fue algo robado o intentaron robar algo que pertenecía a usted u otro miembro del hogar?

1. Sí
2. No

**SQNOCALLPOLICEATTACKTHREATTIMES**

¿Cuántas veces?

**HOUSEHOLD RESPONDENT'S IDENTITY THEFT QUESTIONS**

**IDENTITYTHEFTINTRO1**

Las próximas preguntas serán sobre el robo de la identidad. Las preguntas se refieren a cualquier episodio de robo de identidad que usted o alguien de su hogar puedan haber descubierto durante los últimos 6 meses.

**IDTHEFTCREDITCARD**

Desde \_\_\_\_\_, 20\_\_, ¿Ha descubierto usted o alguien de su hogar que otra persona a -

Usado o tratado de usar una tarjeta de crédito o el número de una tarjeta actualizada para hacer cargos a una cuenta sin autorización?

1. Sí
2. No
3. No sabe



## IDTHEFTACCOUNTS

Desde \_\_\_\_\_, 20\_\_, ¿Ha descubierto usted o alguien de su hogar que otra persona a -

**Usado o tratado de usar cualquier otra cuenta aparte de las tarjetas de crédito por ejemplo, la cuenta celular, cuenta bancaria, o cuenta de tarjetas de débitos/cheques sin autorización, del dueño para hacer cargos o sacar dinero de una cuenta?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

## IDTHEFTPERSONALINFO

Desde \_\_\_\_\_, 20\_\_, ¿Ha descubierto usted o alguien de su hogar que otra persona a -

**Usado o tratado de usar información personal, sin autorización, para obtener NUEVAS tarjetas de crédito o préstamos, acumular deudas, abrir otras cuentas, o cometer robo, fraude u otro crimen?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

## IDTHEFTTIMES

**¿El uso indebido de (la(s) cuentas de la tarjeta de crédito y cualquier cuenta existente excepto tarjetas de crédito e información personal o nueva(s) cuenta(s)) consistió de un solo incidente? ¿o fue más de un incidente de robo de identidad?**

1. Uno
2. Más de uno

## IDTHEFTSEPARATETIMES

**¿Los incidentes de robo de la identidad ocurrieron en diferentes ocasiones? ¿o ocurrieron simultáneamente?**

1. En diferentes ocasiones
2. Simultáneamente

## IDTHEFTMOSTRECENT

**¿Cuál incidente de robo de identidad fue descubierto más recientemente?**

1. Tarjetas de crédito actuales
2. Cuentas actuales aparte de tarjetas de crédito
3. Información personal para establecer cuentas nuevas

## IDENTITYTHEFTINTRO2

**Anteriormente usted me dijo que alguien hizo uso no autorizado de de (la(s) cuentas de la tarjeta de crédito y cualquier cuenta existente excepto tarjetas de crédito e información personal o nueva(s) cuenta(s)). Quisiera que usted pensara en todos estos tipos de usos no autorizados durante los últimos SEIS meses.**

## IDTHFT\_THINK\_PI\_OBTAINED

**¿Cómo piensa usted que fue obtenida la información personal? (Por ejemplo, de una billetera perdida o robada, robada del correo o de la basura, u obtenida de alguna otra manera.)**

11. Fue perdida/fue robada de la billetera o de la chequera del respondedor o de otro miembro del hogar
12. Fue robada de un lugar en donde el respondedor u otro miembro del hogar lo tenía (hogar, oficina, automóvil, etc.)
13. Alguien la robó del correo del respondedor o de otro miembro del hogar
14. Alguien la robó de la basura del respondedor o de otro miembro del hogar
15. Alguien la robó durante una compra u otra transacción
16. Alguien cambió la dirección del respondedor o de otro miembro del hogar en la oficina de correos
17. Alguien pirateó la computadora del respondedor o de otro miembro del hogar
18. El respondedor u otro miembro del hogar respondió por e-mail/teléfono a un engaño
19. Fue robada de los archivos personales del lugar donde trabaja el respondedor u otro miembro del hogar
20. De una oficina/compañía que tenían en sus archivos información personal del respondedor o de otro miembro del hogar
21. Fue obtenida de alguna otra manera - Specify

## IDTHFT\_HOW\_OBTAINED\_SP

How was the personal information obtained in some other way?

## IDTHFT\_TOTAL\_LOSS

**Desde \_\_\_\_\_, 20\_\_, ¿cuál es el valor total aproximado en dólares de lo que alguien obtuvo usando su información personal o la de otro miembro del hogar? Incluya el valor de mercancías, servicios, crédito, préstamos, dinero en efectivo, y todo lo demás que la persona obtuviese.**

Record the estimated amount. If the respondent provides a range, ask the respondent to provide their best estimate.

## IDTHFT\_PERSONAL\_LOSS

**¿De estos (amount entered in IDTHFT\_TOTAL\_LOSS), cuánto, si algo, perdió personalmente usted u otro miembro del hogar?**

Record estimated amount.

If no loss, enter 0.

#### IDTHFT\_ADD\_COSTS\_INCUR

Además de los costos usted ya me dijo, ¿cuántos costos adicionales, SI ALGUNO, tuvieron usted o cualquier otro miembro del hogar? Incluya los costos para cosas tales como gastos legales, pago de cualquier deuda fraudulenta, y cualquier otro gasto misceláneo, tal como franqueo, llamadas de teléfono, o gastos notariales. No incluya los salarios perdidos.

[Record estimated amount.](#)

#### IDTHFT\_NO\_PERSONAL\_LOSS

¿Cuántos costos, SI ALGUNO, tuvieron usted o cualquier otro miembro del hogar? Incluya los costes para cosas tales como gastos legales, pago de cualquier deuda fraudulenta, y cualquier otro gasto misceláneo, tal como franqueo, llamadas de teléfono, o gastos notariales. No incluya los salarios perdidos.

[Record estimated amount.](#)

#### IDTHFT\_TIME\_TO\_RESOLVE

¿Cuanto tiempo le ha tomado a usted hasta ahora aclarar los problemas financieros y de crédito asociados al uso no autorizado de la información personal suya o de otro miembro del hogar?

1. Ningún tiempo
2. Un día o menos
3. Más de un día, pero menos de una semana
4. Por lo menos una semana, pero menos de un mes
5. De uno a dos meses
6. De tres a seis meses

#### IDTHFT\_HOURS\_RESOLVING

¿Durante este (un día o menos/más de un día, pero menos de una semana/por lo menos una semana, pero menos de un mes/de uno a dos meses/de tres a seis meses) período, cuántas horas ha pasado usted u otro miembro del hogar aclarando los problemas financieros o de crédito?

#### IDTHEFTSUMMARY

[Briefly summarize the identity theft that occurred against the respondent or another household member.](#)

[Include the line number of the identity theft victim.](#)

### RESPONDENT'S EMPLOYMENT QUESTIONS

#### JOBLASTWEEK

¿Trabajó usted en un empleo o negocio LA SEMANA PASADA?

[If necessary: No incluya trabajo voluntario ni trabajo en el hogar.](#)

[If farm or business operator in household, ask about unpaid work.](#)

1. Sí
2. No

**JOB DURING REF PERIOD**

[Ask or verify:](#)

**¿Trabajó usted en un empleo o un negocio DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES?**

1. Sí
2. No

**JOB LAST 2 WEEKS**

**¿Duró ese (empleo/trabajo) por dos semanas consecutivas o más?**

1. Sí
2. No

**JOB DESCRIPTION**

[Ask or verify:](#)

**¿Cuál de las siguientes describe mejor el empleo de usted?  
¿Era usted empleado en --**

[Read each category until respondent says "yes", then enter appropriate precode.](#)

11. **La profesión médica?**
12. **El campo de Servicios de Salud Mental?**
13. **La profesión de Enseñanza?**
14. **El campo del Cumplimiento de la Ley o profesión de Seguridad?**
15. **Ventas (en una tienda)?**
16. **El campo de la Transportación?**
17. **Alguna otra cosa?**

**JOB DESCRIPTION SPEC**

[Please specify the job not covered in answer categories 11-16 in the question JOB DESCRIPTION.](#)

**MEDICAL JOB**

[Employed in the Medical Profession:](#)

[If not in the Medical Profession, back up to JOB DESCRIPTION and change answer.](#)

**¿Como un(a) -**

[Read each category.](#)

11. **Médico?**
12. **Enfermera?**
13. **Técnico?**
14. **Otro profesión médica? - Specify**

**MEDICAL JOB SPEC**

[Please specify employed in the medical profession as a -](#)

## MENTALHEALTHJOB

Employed in the Mental Health Services Field:

If not in the Mental Health Services Field, back up to JOBDESCRIPTION and change answer.

**¿Son las responsabilidades de usted -**

[Read each category.](#)

15. **Profesionales (Trabajador social/psiquiatra)?**
16. **Cuidado de enfermos?**
17. **Otro campo de Servicios de Salud Mental? - Specify**

## MENTALHEALTHJOBSPEC

Please specify duties in the mental health services field.

## TEACHINGJOB

Employed in the Teaching Profession:

If not in the Teaching Profession, back up to JOBDESCRIPTION and change answer.

**¿Era usted empleado en -**

[Read each category.](#)

18. **Institución Pre-escolar?**
19. **Escuela primaria?**
20. **Escuela intermedia?**
21. **Escuela secundaria?**
22. **Colegio o universidad?**
23. **Escuela técnica o industrial?**
24. **Facilidad de educación especial?**
25. **Otro profesión de Enseñanza? - Specify**

## TEACHJOBSPEC

Please specify employed in the teaching profession as a -

## LAWENFORCEJOB

Employed in the Law Enforcement or Security Field:

If not in the Law Enforcement or Security Field, back up to JOBDESCRIPTION and change answer.

¿Era usted empleado como -

Read each category.

26. **Oficial de la ley?**
27. **Guardia de prisión o cárcel?**
28. **Guardia de seguridad?**
29. **Otro campo del Cumplimiento de la Ley o profesión de Seguridad? - Specify**

## LAWENFORCEJOBSPEC

Please specify employed in the law enforcement or security field as a -

## RETAILSALESJOB

Employed in Retail Sales:

If not in Retail Sales, back up to JOBDESCRIPTION and change answer.

¿Era usted empleado como -

Read each category.

30. **Ayudante de una tienda de comestibles o licor?**
31. **Ayudante de una estación de gasolina?**
32. **Cantintero?**
33. **Otro ventas (en una tienda)? - Specify**

## RETAILSALESJOBSPEC

Please specify employed in retail sales as a -

## TRANSPORTJOB

Employed in the Transportation Field:

If not in the Transportation Field, back up to JOBDESCRIPTION and change answer.

¿Era usted empleado como -

Read each category.

34. **Conductor de autobus?**
35. **Conductor de taxi?**
36. **Otro campo de la Transportación? - Specify**

## TRANSPORTJOBSPEC

Please specify employed in the transportation field as a -

**EMPLOYERTYPECURRENT**

[Ask or verify:](#)

¿Es el trabajo de usted con --

[Read each category.](#)

1. **Una compañía privada, por un negocio, o un individuo por sueldo?**
2. **El gobierno Federal?**
3. **El gobierno Estatal, del condado, o local?**
4. **Usted mismo(a) (Empleado por cuenta propia) en su negocio propio, práctica profesional, o finca?**

**COLLEGEEMPLOYER**

¿Es usted empleado de una universidad?

1. Sí
2. No

**CURRENTJOBMSATYPE**

Cuando desempeña su oficio, ¿trabaja usted mayormente en --

[Read each category.](#)

1. **Una ciudad?**
2. **Un suburbio?**
3. **Un área rural?**
4. **O una combinación de algunas de estas?**